

中国动画经典



宝莲灯

上海美影
50周年
精选

外语教学与研究出版社

中国动画经典

宝莲灯

改编：张博庆 绘图：董军 李红霞 钟志钧



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

宝莲灯 / 张博庆改编; 董军, 李红霞, 钟志钧绘图. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007. 3
(中国动画经典)

ISBN 978-7-5600-6494-9

I. 宝… II. ①张… ②董… ③李… ④钟… III. 动画: 连环画—作品—中国—现代
IV. J228.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 039214 号

根据上海美术电影制片厂同名电影改编

出版人: 李朋义

责任编辑: 叶 瑛

封面设计: 许 岚

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京华联印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 2

版 次: 2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6494-9

定 价: 9.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519



绵长情感

中国的动画片是有很光荣的传统和成绩的。它让无数童年目不转睛过，童年长大了，都一直想念它。它也让世界注视过，世界吃惊它的东方神情和风趣，向往过它的那个奇特国家的颜色和诗意。

这是一个很大的骄傲。

很长的惦记。

很铭心的珍惜。

这会是一个很贵重很绵长的遗产了。

现在，这个骄傲，这个惦记，这个珍惜，这个遗产，变成了书。

它不是在很高的银幕上了。也不是藏在电视里。成了可以捧在手里的温暖和亲近。我背着书包走啊走啊，他们在我的书包里。哪吒在，小和尚在，孙猴子和那个猪也在。童年的感觉里会因此多出很多的轻松和放心。我把我的喜欢背在了肩上。

我的肩膀和路途也会成为童话。

——儿童文学作家 梅子涵



chuán shuō hěn jiǔ yǐ qián tiānshàng de shénxiān sān
传说很久以前，天上的神仙三

shèng mǔ bú gù gē ge èr láng shén de fǎn duì yì
圣母不顾哥哥二郎神的反对，毅

rán xià fán dào rén jiān yǔ shū shēng liú yàn chāng
然下凡到人间，与书生刘彦昌

jié chéng le fū qī èr láng shén suì
结成了夫妻。二郎神率

lǐng tiān bīng hé xiào tiān quǎn lái zhuī
领天兵和哮天犬来追

bǔ sān shèng mǔ què bèi sān
捕三圣母，却被三

shèng mǔ de fǎ bǎo
圣母的法宝

bǎo lián dēng
——宝莲灯

jī bài le
击败了。



cóng cǐ sān shèng mǔ
从此，三圣母

kāi shǐ le zài rén jiān de xìng
开始了在人间的幸

fú shēng huó bù
福生活。不

jiǔ tā de ér zǐ
久，她的儿子

chén xiāng jiù gū gū
沉香就呱呱

zhūi dì le
坠地了。



yì zhuǎnyǎn chén xiāng qī suì le zhè yì tiān chén xiāng hé mā ma yì qǐ huá chuán
一转眼,沉香七岁了。这一天,沉香和妈妈一起划船
qù cǎi lián ǒu hū rán chuán tóu de bǎo lián dēng fàng chū le qí yì de guāng máng chén xiāng
去采莲藕。忽然,船头的宝莲灯放出了奇异的光芒。沉香
hào qí jí le mā ma pěng qǐ bǎo lián dēng duì chén xiāng shuō hái zi zhè bú shì yì zhǎn
好奇极了。妈妈捧起宝莲灯对沉香说:“孩子,这不是一盏
píng cháng de dēng tā shì néng gěi hǎo rén dài lái xìng fú de shén dēng xìng fú shì shén
平常的灯,它是能给好人带来幸福的神灯。”“幸福是什
me chén xiāng wāi zhe nǎo dai wèn mā ma mā ma xiào zhe
么?”沉香歪着脑袋问妈妈。妈妈笑着
shuō xìng fú jiù shì mā ma gēn chén xiāng zài yì qǐ
说:“幸福就是妈妈跟沉香在一起。”





bù yí huìr
不一会，

chén xiāng tǎng zài chuán
沉香躺在船

shàng shuì zháo le sān shèng
上睡着了。三圣

mǔ xiào le xiào pěng zhe lián ǒu shàng
母笑了笑，捧着莲藕上

le àn tū rán yì zhī yīng cóng tiān ér jiàng yì bǎ zhuā qǐ le shuì
了岸。突然，一只鹰从天而降，一把抓起了睡

mèng zhōng de chén xiāng fēi shàng le tiān kōng mā ma chén xiāng jīng
梦中的沉香，飞上了天空。“妈妈！”沉香惊

jiào qi lai chén xiāng sān shèng mǔ jīng jiào
叫起来。“沉香！”三圣母惊叫

zhe pǎo dào chuán biān yì piàn yīng yǔ cóng tiān kōng
着跑到船边，一片鹰羽从天空

zhōng piāo luò xià lai sān shèng
中飘落下来，三圣

mǔ míng bai nà zhī yīng shì èr
母明白那只鹰是二

láng shén pài lái de
郎神派来的。

sān shèng mǔ fēi dào èr láng shén zhù de tiān gōng lái yào chén xiāng èr láng shén què lěng
三 圣 母 飞 到 二 郎 神 住 的 天 宫 来 要 沉 香 。 二 郎 神 却 冷
xiào yī shēng duì tā shuō sān mèi nǐ chù fàn le tiān guī hái shì jiāo chū bǎo lián dēng jiē shòu
笑 一 声 对 她 说 ： “ 三 妹 ， 你 触 犯 了 天 规 ， 还 是 交 出 宝 莲 灯 ， 接 受
chéng fá ba fǒu zé chén xiāng yě xiū xiǎng huó mìng jiù zài zhè shí tiān gōng zhōng chuán
惩 罚 吧 。 否 则 ， 沉 香 也 休 想 活 命 ！ ” 就 在 这 时 ， 天 宫 中 传
lái chén xiāng de kū hǎn shēng sān shèng mǔ hán zhe lèi chuī miè le bǎo lián dēng èr láng shén
来 沉 香 的 哭 喊 声 。 三 圣 母 含 着 泪 吹 灭 了 宝 莲 灯 。 二 郎 神
yì bǎ duó zǒu bǎo lián dēng rán hòu shī fǎ bǎ sān shèng mǔ yā zài le huà shān xià
一 把 夺 走 宝 莲 灯 ， 然 后 施 法 把 三 圣 母 压 在 了 华 山 下 。



chén xiāng zài tiān gōng lǐ sì chù xún zhǎo mā ma nǐ mā ma chù fàn le tiān guī nǐ
沉香在天宫里四处寻找妈妈。“你妈妈触犯了天规，你
yǒng yuǎn yě jiàn bú dào tā le wǒ shì nǐ jiù jiù nǐ yǐ hòu jiù gēn wǒ zhù zài tiān shàng
永远也见不到她了。我是你舅舅，你以后就跟我住在天上
ba èr láng shén duì tā shuō bù wǒ yào gēn mā ma zài yì qǐ chén xiāng shuō zhe
吧。”二郎神对他说。“不，我要跟妈妈在一起！”沉香说着
fēi kuài de pǎo shàng tiān tái mā ma tā duì zhe máng máng yún hǎi hǎn zhe kě shì
飞快地跑上天台。“妈妈——”他对着茫茫云海喊着，可是，
mā ma què méi yǒu dā ying chén xiāng wū wū de kū le yì zhī xiǎo hóu qīng qīng de wèi chén
妈妈却没有答应。沉香呜呜地哭了。一只小猴轻轻地为沉
xiāng cā qù le lèi shuǐ
香擦去了泪水。



wèi le bāng zhù chén xiāng zhǎo mā ma xiǎo hóu dài zhe chén xiāng lái dào huà láng li zhǎo
为了帮助沉香找妈妈，小猴带着沉香来到画廊里找
tǔ dì yé nín zhī dào wǒ mā ma zài nǎr ma yí jiàn tǔ dì yé chén xiāng jiù jí
土地爷。“您知道我妈妈在哪儿吗？”一见土地爷，沉香就急
máng wèn tǔ dì yé gēn chén xiāng jiǎng qǐ le sūn wù kōng dà nào tiān gōng de gù shì rán
忙问。土地爷跟沉香讲起了孙悟空大闹天宫的故事，然
hòu yòu qiāo qiāo de gào su chén xiāng nǐ mā ma bèi yā zài le huà shān xià yào xiǎng jiù chū
后，又悄悄地告诉沉香：“你妈妈被压在了华山下，要想救出
tā jiù bì xū zhǎo dào shén tōng guǎng dà de sūn wù kōng
她，就必须找到神通广大的孙悟空。”





yè li chén xiāng tǎng zài chuáng shàng xiǎng
夜里,沉香躺在床上想

zhe tǔ dì yé shuō de huà tū rán chuāng wài shè jìn le yí dào qí yì de guāng
着土地爷说的话,突然,窗外射进了一道奇异的光

máng shì mā ma de bǎo lián dēng chén xiāng jī dòng de dài zhe xiǎo hóu xiàng guāng máng
芒,“是妈妈的宝莲灯!”沉香激动地带着小猴向光芒

fā chū de dì fāng cáng bǎo lóu pǎo qù
发出的地方——藏宝楼跑去。

cáng bǎo lóu li de bǎo wù lín láng mǎn mù chén xiāng zhǎo a zhǎo zhōng yú zhǎo dào le
藏宝楼里的宝物琳琅满目,沉香找啊找,终于找到了
bǎo lián dēng jiù zài zhè shí liǎng gè qín yǒng fā xiàn le chén xiāng chén xiāng gǎn jǐn zhuā qǐ
宝莲灯。就在这时,两个秦俑发现了沉香,沉香赶紧抓起
bǎo lián dēng hé xiǎo hóu yì qǐ fēi kuài de pǎo chū le cáng bǎo lóu
宝莲灯和小猴一起飞快地跑出了藏宝楼。

zhuāxiǎo tōu a liǎng
“抓小偷啊！”两

gè qín yǒng tà zhe bèn zhòng de bù zǐ
个秦俑踏着笨重的步子

zài hòumiàn zhuīgǎn tiānbīngmen yě wénshēng
在后面追赶，天兵们也闻声

gǎn lái le ! jiù zài zhè wēi jí shí kè yì zhī
赶来了！就在这危急时刻，一只

shǒu jiāng chén xiāng lā jìn le yí gè fáng jiān nǐ shì
手将沉香拉进了一个房间。“你是

shéi chén xiāng kàn zhe jiù tā de nǚ hái ér wèn dào wǒ
谁？”沉香看着救他的女孩儿问道。“我

jiào gǎ mèi shì bèi zhuā lái zuò rén zhì de wèi shén me
叫嘎妹，是被抓来做人质的。”“为什么？”

chén xiāng wèn yīn wèi èr láng shén bī wǒ bà ba yòng shén shí wèi tā
沉香问。“因为二郎神逼我爸爸用神石为他

sù shí xiàng zhèng shuō zhe fáng mén bèi tiānbīng yì jiǎo tī kāi le
塑石像。”正说着，房门被天兵一脚踢开了。



gǎ mèi fēi kuài de lā qǐ chén xiāng cóng hòu mén duó lù
嘎妹飞快地拉起沉香从后门夺路

ér táo tā men yì zhí pǎo dào le gāo gāo de tiān tái shàng ā mèi
而逃，他们一直跑到了高高的天台上。“啊，没

yǒu lù le chén xiāng wò zhe quán tóu duì gǎ mèi shuō gǎ mèi wǒ yào qù jiù mā
有路了。”沉香握着拳头对嘎妹说，“嘎妹，我要去救妈

ma le shuō zhe tā yǒng gǎn de cóng tiān tái shàng tiào le xià qu tǔ dì yé hé xiǎo hóu
妈了。”说着，他勇敢地从天台上跳了下去。土地爷和小猴

cóng hòu miàn zhuī lái yě gēn zhe yì qǐ tiào le xià qu jiù zài chén xiāng kuài yào zhe
从后面追来，也跟着一起跳了下去……就在沉香快要着

dì de shí hou bǎo lián dēng lā le tā yì bǎ chén
地的时候，宝莲灯拉了他一把，沉

xiāng ān quán de luò zài le dì shàng
香安全地落在了地上。



zhè shí guò lái yí gè dào shī chén xiāng pǎo shàng qù wèn dà shū nín rèn shi sūn
这时,过来一个道士,沉香跑上去问:“大叔,您认识孙
wù kōng ma dào shī yǎn zhū yí zhuàn shuō nǐ zhǎo sūn wù kōng gàn shén me chén xiāng
悟空吗?”道士眼珠一转,说:“你找孙悟空干什么?”沉香
bǎ zì jǐ yào jiù mā ma de shì gēn dào shī shuō le yù shàng wǒ le hái zhǎo shén me sūn
把自己要救妈妈的事跟道士说了。“遇上我了还找什么孙
wù kōng ya dào shī shuō jīn tiān wǒ jiāo nǐ yí tào chuān shān shù bǎo nǐ néng zuān jìn
悟空呀!”道士说,“今天我教你一套穿山术,保你能钻进
shān lǐ jiù chū mā ma chén xiāng xiāng xìn le dào shī de huà tā yí tóu chōng xiàng dà shān
山里救出妈妈。”沉香相信了道士的话,他一头冲 向大山,
yí xià zi zhuàng yūn zài le dì shàng dào shī hēi hēi yí xiào zhuā zǒu le xiǎo hóu
一下子撞晕在了地上。道士嘿嘿一笑,抓走了小猴。



dào shi gāng zǒu yí gè pī tóu sǎn fà de lǎo pó po jiù lái le 。
道士刚走，一个披头散发的老婆婆就来了。

tā jiāng shǒu qiāo qiāo shēn xiàng hūn mí de chén xiāng xiǎng qǔ xià tā yāo jiān
她將手悄悄伸向昏迷的沉香，想取下他腰间

de bǎo lián dēng chén xiāng bèi nòng xǐng
的宝莲灯。沉香被弄醒

le tā zhēng yǎn yí kàn xià de zhuā
了，他睁眼一看，吓得抓

qǐ bǎo lián dēng jiù pǎo nà ge lǎo pó
起宝莲灯就跑。那个老婆

po zhāng yá wǔ zhǎo de zài hòu miàn
婆张牙舞爪地在后面

jǐn zhuī bù shě
紧追不舍。



hū rán lǎo pó po dà hǎn yì
忽然，老婆婆大喊一

shēng biàn jìng rán biàn chéng le xiào tiān quǎn
声“变”，竟然变成了哮天犬。

xiào tiān quǎn kuáng jiào zhe bǎ chén xiāng pū dǎo zài dì
哮天犬狂叫着把沉香扑倒在地

shàng jiù zài zhè shí yì gēn guǎi zhàng cóng dì lǐ mào chū lái
上。就在这时，一根拐杖从地里冒出来，

yí xià bǎ xiào tiān quǎn tǒng shàng le tiān āi yō xiào tiān quǎn
一下把哮天犬捅上了天。“哎哟！”哮天犬

cǎn jiào zhe xiāo shī zài kōng zhōng yuán lái shì tǔ dì yé jiù le chén xiāng
惨叫消失在空中。原来是土地爷救了沉香。



chén xiāng bào qǐ bǎo lián dēng xiàng bù yuǎn chù
沉香抱起宝莲灯，向不远处

de zhèn zi zǒu qù yí zhèn luó gǔ shēng xī yǐn le
的镇子走去。一阵锣鼓声吸引了

chén xiāng tā wén shēng wàng qù kàn jiàn nà gè piàn rén
沉香，他闻声望去，看见那个骗人

de dào shi zhèng zài bī xiǎo hóu zuò biǎo yǎn chén xiāng
的道士正在逼小猴做表演！沉香

chōng guo qu yí bǎ bào qǐ xiǎo hóu chòu xiǎo zi
冲过去，一把抱起小猴。“臭小子，

gǎn huài wǒ de hǎo shì dào shi qì hēng hēng de zhuā
敢坏我的好事。”道士气哼哼地抓

zhù chén xiāng mà dào xiǎo hóu líng jī yí dòng zhuā le
住沉香骂道。小猴灵机一动，抓了

yí bǎ tiào zāo sāi jìn le dào shi de yī lǐng chén xiāng
一把跳蚤塞进了道士的衣领。沉香

chèn jī bào zhe xiǎo hóu pǎo chū le zhèn zi
趁机抱着小猴跑出了镇子。

